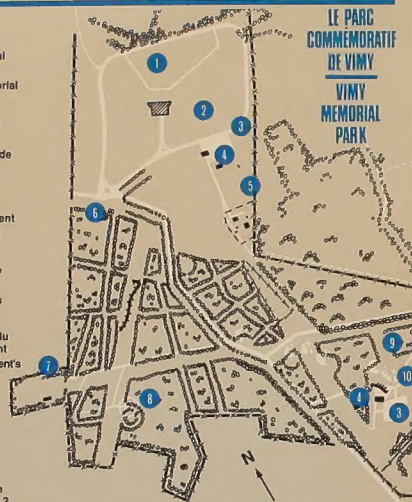




Gouvernement du Canada
Anciens Combattants

Government of Canada
Veterans Affairs

- 1 Le Mémorial de Vimy
Vimy Memorial
- 2 Bureau des guides
Tourist Guide Kiosk
- 3 Parc de stationnement
Parking Lot
- 4 Cabinets de toilette
Washrooms
- 5 Bâtiments du Surintendant
Superintendent's Premises
- 6 Monument marocain
Moroccan Monument
- 7 Le cimetière canadien n° 2
Canadian Cemetery No. 2
- 8 Le cimetière canadien de la route de Givenchy
Givenchy Road Canadian Cemetery
- 9 Tranchées et tunnels
Trenches and tunnels
- 10 Kiosque des renseignements
Information Kiosk



Cat. No. V32-50/1988
ISBN 0-662-55797-2



22

LE MÉMORIAL DE VIMY

VIMY MEMORIAL

APR 2 1997



Canada

La Bataille de la côte de Vimy

Le Mémorial de Vimy se dresse à l'emplacement de "la côte 145", le point le plus élevé de la crête de Vimy longue de 14 kilomètres. Lors de la Première Guerre mondiale, la crête de Vimy représentait pour les Allemands un pivot central de leur système de défense. Ils l'avaient si bien fortifiée que toutes les tentatives faites par les forces alliées pour la prendre durant les trois premières années de la guerre avaient échoué.

À l'aube du 9 avril 1917, les quatre divisions du Corps canadien prirent la crête d'assaut. Précédées par un barrage d'artillerie parfaitement chronométré, les Canadiens avançaient et vers le milieu de l'après-midi, ils avaient pris le commandement de toute l'arête de la crête. Trois jours plus tard, ils prenaient aussi "la côte 145".

La victoire de la crête de Vimy a constitué un point tournant pour les forces alliées lors de la Première Guerre mondiale. Un an et demi plus tard, les Allemands étaient défaits et la guerre était terminée. Cette victoire à la crête de Vimy a uni les Canadiens et a donné un sentiment de fierté à ce jeune pays.

The Battle of Vimy Ridge

The Vimy Memorial stands on the site of "Hill 145", the highest point of the 14-kilometre-long Vimy Ridge. In the First World War, the Ridge was a vital part of the German defence system. It was so well fortified that all attempts to take it by Allied forces during the first three years of the war had failed.

At daybreak on April 9, 1917, all four divisions of the Canadian Corps stormed up the Ridge. Preceded by a perfectly-timed artillery barrage, the Canadians advanced and by mid-afternoon, had taken the whole crest of the Ridge. Three days later, they also held "Hill 145".

The victory at Vimy Ridge was a turning point for Allied forces in the First World War. One and a half years later, the Germans were defeated and the war was over. Back home in Canada, the victory at Vimy Ridge united Canadians and established their country as a proud young nation.



LE MÉMORIAL DE VIMY

Aujourd'hui le Mémorial de Vimy fait plus qu'indiquer l'emplacement de la bataille de la crête de Vimy. Il représente un hommage à tous ceux qui ont risqué et ont donné leur vie pour sauvegarder la liberté et la paix lors de la Première Guerre mondiale.

Il a fallu onze ans et 1,5 million de dollars pour réaliser le monument dessiné par le sculpteur et architecte canadien, feu Walter Seymour Allward. Le monument repose sur une base de 15 000 tonnes de béton, renforcé par des centaines de tonnes d'acier. Les travaux d'excavation ont permis de déterrer de nombreux obus et bombes encore amorcés.

Aujourd'hui, le visiteur peut voir que le sol est parsemé de trous d'obus dus au bombardement d'artillerie qui a précédé la prise de la crête de Vimy.

Les pylônes imposants et les 20 personnages sculptés du monument contiennent près de 6 000 tonnes de pierre calcaire extrêmement solide importée de la Yougoslavie. Les sculptures du monument ont été taillées sur place à partir d'énormes blocs de cette pierre.

Le personnage vêtu d'une cape, debout sur le côté est du monument et qui surplombe la plaine de Douai, a été taillé dans un seul bloc de pierre de 30 tonnes et constitue la pièce la plus grosse du monument. Cette figure d'une femme empreinte de tristesse représente le Canada, un pays jeune pleurant ses fils disparus. Elle regarde un tombeau, recouvert d'un casque et de branches de laurier. Deux autres personnages dépeignant l'affliction, un

homme et une femme, sont inclinés de chaque côté des escaliers du côté ouest du monument.

Les deux pylônes jumeaux blancs, l'un portant la feuille d'érable pour le Canada, l'autre la fleur de lys pour la France, symbolisent les sacrifices faits par ces deux pays. Au sommet des pylônes, on aperçoit les personnages de la Justice et de la Paix. Juste en-dessous d'eux, sont représentés la Vérité, la Connaissance, la Vaillance et la Sympathie. Autour de ces sculptures se trouvent les blasons du Canada, de l'Angleterre et de la France. Une grosse croix se dresse à l'extérieur des pylônes. Entre les deux pylônes et à leurs pieds, l'Esprit de Sacrifice lance un flambeau à ses camarades.

Près des marches qui mènent de chaque côté des murs de la façade se trouvent les Défenseurs: deux groupes de personnages sculptés, un groupe illustrant le Brisement du Sabre et l'autre la Sympathie pour les Victimes. Au-dessus de chaque groupe se trouve un canon, muni maintenant et drapé de branches de laurier et d'olivier, symbole de la Victoire et de la Paix.



Gravés sur les murs entourant le monument sont les noms de 11 285 Canadiens tués en France et qui n'ont pas de sépulture connue. Certains d'entre eux sont certainement enterrés, quelque part autour du monument. De la large terrasse de pierre qui surplombe les vastes champs et les collines vallonnées de France, vous apercevrez d'autres lieux sur lesquels les soldats canadiens se sont battus et sont morts. Plus de 7 000 Canadiens sont inhumés dans les 30 cimetières de guerre situés dans un rayon de 16 kilomètres du Mémorial de Vimy.

Dans le parc qui entoure le Mémorial, on a planté des arbres et des arbustes du Canada. À la vue des tranchées et des tunnels parfaitement restaurés, le visiteur peut imaginer l'énorme tâche que le Corps canadien dut accomplir ce matin historique, il y a bien longtemps.



VIMY MEMORIAL

Today, the Vimy Memorial does more than mark the site of the Battle of Vimy Ridge. It stands as a tribute to all who risked or gave their lives for the sake of freedom and peace in the First World War.

Designed by Canadian sculptor and architect the late Walter Seymour Allward, the monument took 11 years and \$1.5 million to build. It rests on a bed of 15,000 tonnes of concrete, reinforced with hundreds of tonnes of steel. Many live bombs and shells were unearthed during the excavation. Today's visitor will find the ground pockmarked with shell holes from the artillery bombardment before the taking of the Ridge.

The towering pylons and 20 sculptured figures contain almost 6,000 tonnes of extremely durable limestone brought to the site from Yugoslavia. The figures were actually carved where they now stand from huge blocks of this stone.

The cloaked figure which stands at the east side of the monument overlooking the Douai Plain, was carved from a single, 30-tonne block and is the largest piece in the monument. This saddened figure of a woman represents Canada - a young nation mourning her fallen sons. Below her is a tomb, draped in laurel branches and bearing a helmet. Two other mourners - a man and a woman - recline on each side of the steps on the west side of the monument.

The twin white pylons, one bearing maple leaves of Canada, the other the fleur-de-lys of France, symbolize the sacrifices of

both countries. At the top are figures representing Peace and Justice, with Truth, Knowledge, Gallantry and Sympathy below them. Around these figures are shields of Canada, Britain and France. A large cross adorns the outside of the pylons. In the centre, at the base of the pylons, the Spirit of Sacrifice throws the torch to his comrades.

On each side of the front walls beside the steps leading down are the Defenders: two groupings of figures known as the Breaking of the Sword and Sympathy for the Helpless. Above each grouping are cannon, silent now and draped in laurel and olive branches - symbols of Victory and Peace.

Carved on the outside of the monument's walls are the names of 11,285 Canadians who were killed in France and whose final resting place is unknown. Some of these are certainly buried in the ground



surrounding the monument. Standing on the monument's wide stone terrace overlooking the broad fields and rolling hills of France, one can see other places where Canadians fought and died. More than 7,000 are buried in 30 war cemeteries within a 30-kilometre radius of the Vimy Memorial.

The park surrounding the Memorial has been planted with Canadian trees and shrubs. Trenches and tunnels have been restored and preserved and the visitor can picture the magnitude of the task that faced the Canadian Corps on that distant dawn when history was made.



À la vaillance de ses fils pendant la Grande guerre, et en mémoire de ses soixante mille morts, le peuple canadien a élevé ce monument

To the valour of their countrymen in the Great War and in memory of their sixty thousand dead this monument is raised by the people of Canada

